



Quyền Hạn của Quý Vị và Các Em Liên Quan Đến Hồ Sơ và Thông Tin Danh Bạ Học Sinh

Những điều mà nhà trường có thể làm:	Những điều mà phụ huynh và học sinh trên 18 tuổi có thể làm:
Thông Tin Danh Bạ	
<p>Nhà trường cung cấp <i>thông tin danh bạ</i> cho các niêm yết công khai như bảng danh dự, các giải thưởng, và các thông báo khác trên báo chí hay trên trang mạng Montgomery County Public Schools (MCPS). Tên, địa chỉ, và số điện thoại của một học sinh cũng có thể được đưa ra cho Hội Phụ Huynh Học Sinh và Giáo Viên (PTA) <u>Trừ khi quý vị hay các em yêu cầu không phổ biến</u>, nhà trường có thể cung cấp các thông tin này không cần hỏi ý kiến trước.</p> <p style="text-align: center;">Thông Tin Danh Bạ là Gì?</p> <p><i>Thông tin danh bạ</i> gồm có những điều sau đây: tên, địa chỉ, và số điện thoại của học sinh; ngày và nơi sinh; môn học chính; việc tham gia các hoạt động và các môn thể thao được chính thức công nhận; bằng cấp và giải thưởng đã nhận được (kể cả bảng danh dự); trường theo học mới đây nhất; ngày theo học; hình chụp hay hình ảnh chân dung khác; cân nặng và chiều cao của các thành viên đội thể thao; và các thông tin tương tự khác.</p>	<p>Nếu quý vị hay các em không muốn nhà trường đưa ra <i>thông tin danh bạ</i> của các em, xin hãy điền các thông tin dưới đây và nộp lại thông báo này cho trường của các em chậm nhất là Ngày 9 tháng 9, 2011 Cần thêm bản sao của thông báo này, có thể tìm tại</p> <p>http://www.montgomeryschoolsmd.org/info/studentprivacy/pdf/ferpaForm11.pdf</p> <p>Mẫu đơn này phải được điền mỗi năm học.</p> <p>Trường của em sẽ xem như là em đồng ý với việc tiết lộ thông tin danh bạ, trừ khi biểu mẫu này được gửi trả lại trước ngày thứ Sáu, 9 tháng 9, 2011.</p> <p>Nếu sau đó quý vị hay các em cần thay đổi quyết định, xin liên lạc thẳng với trường học của các em.</p> <p>Nếu các em vào học sau ngày 9 tháng 9, 2011, các em có thể điền đơn này vào lúc ghi danh.</p>
Hồ Sơ Học Tập của Học Sinh	
<p>Trường học phải tạo điều kiện cho quý vị và các em xem xét hồ sơ học tập của học sinh trong vòng 45 ngày sau khi nhận được lời yêu cầu. Họ cũng phải dành cho quý vị một cơ hội để yêu cầu điều chỉnh hay một buổi họp để khiếu nại nội dung của hồ sơ nếu quý vị tin rằng nội dung ấy chứa đựng những thông tin không chính xác, gây hiểu nhầm, hay vi phạm quyền riêng tư của học sinh. (Điểm số không được coi là nội dung để khiếu nại.)</p> <p>Nếu được yêu cầu, nhà trường có thể phổ biến hồ sơ học tập cho một trường học khác mà học sinh muốn ghi danh, mà không cần có sự ưng thuận trước.</p>	<p>Quý vị có thể điền đơn khiếu nại với U.S. Department of Education nếu quý vị tin rằng quyền hạn của mình đã bị xâm phạm và các nỗ lực giải quyết vấn đề trong nội bộ MCPS là chưa thỏa đáng.</p> <p style="text-align: center;">Family Policy and Compliance Office U.S. Department of Education 400 Maryland Avenue, SW Washington, D.C. 20202-4605 202-260-3887.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Các quyền hạn này được ấn định trong đạo luật <i>Family Educational Rights and Privacy Act of 1974</i> và có thể được tham khảo trong 99.7 của 34 CFPP, Phần 99 • Các thông tin bổ sung có thể tìm thấy tại MCPS Regulation JOA-RA, <i>Student Records</i>, có trên trang mạng MCPS hay tại trường địa phương của quý vị. 	

Montgomery County Public Schools

Đơn Yêu Cầu Không Phổ Biến Thông Tin Danh Bạ Trong Năm Học 2011-2012.

Xin chọn **MỘT** trong hai hạng mục sau đây:

1. Yêu cầu đừng tiết lộ bất cứ thông tin danh bạ nào. (Xin xem phần giải thích phía trên)
2. Yêu cầu đừng tiết lộ **một hay nhiều phần** sau đây trong thông tin danh bạ: (đánh dấu vào tất cả các chỗ thích hợp)
- Tên Điện thoại Hình Mục Khác (xin ghi rõ) _____

CÁC NGOẠI LỆ ĐỐI VỚI CÁC YÊU CẦU ĐÁNH DẤU Ở TRÊN:

- Tiết lộ cho danh mục Hội PHHS và Giáo Viên Tiết lộ cho bản công bố Bảng Danh Dự Tiết lộ hình ảnh cho sách kỷ yếu

Tên Học sinh _____ Lớp _____ ID# (Số Học sinh) _____

Trường học _____

Chữ ký Phụ huynh/Giám hộ _____ Ngày _____